

## Admission Requirements

Students must take an Interpreting Entry Exam, which is a written and oral assessment of language skills in English and Spanish. It tests participant's listening comprehension, memory and oral expression skills in both languages.

## Tuition and Fees

Each 96-hour course costs \$1,283. There is a \$25 fee for the Interpreting Entry Exam. Financial Aid may be available for eligible participants through TPEG funds. For information, contact the Financial Aid Office at **281.290.2700**.

## Dates and Times

Foundational Interpreting Program  
August 20 – December 12, 2018  
Mondays and Wednesdays  
6 p.m. – 9 p.m.

## Advanced Interpreting Program

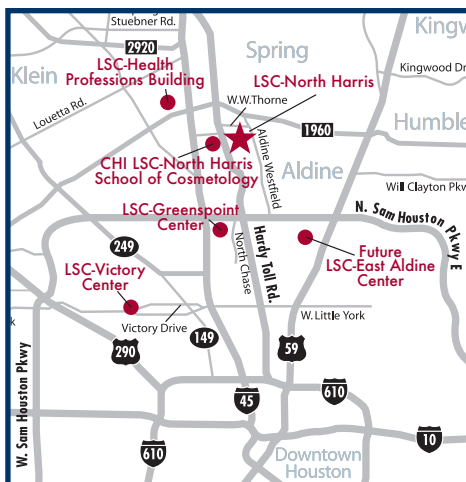
August 21 – December 11, 2018  
Tuesdays and Thursdays  
6 p.m. – 9 p.m.

## Registering for Class

Register in person, by phone or mail. Forms of payment are cash, check, money order or credit card.

You may register in person at the LSC-North Harris Continuing Education Office, 8 a.m. - 5 p.m., Monday - Friday or by calling **281.618.5602**.

For information contact **Erich Polack** at **Erich.G.Polack@LoneStar.edu** or **281.618.5564**.



### LSC-North Harris

2700 W.W. Thorne Drive, Houston, Texas 77073  
281.618.5400

### LSC-Greenspoint Center

250 N. Sam Houston Parkway, East, Houston, Texas 77060  
281.260.3500

### LSC-Victory Center

4141 Victory Drive, Houston, Texas 77088  
281.810.5602

### LSC-Health Professions Building

17200 & 17202 Red Oak, Houston, Texas 77090  
281.943.6900

### CHI Lone Star College-North Harris School of Cosmetology

910 E. Richey Road, Houston, Texas 77073  
832.234.5600



## Continuing Education

LoneStar.edu/NorthHarris

Lone Star College is committed to the principle of equal opportunity in education and employment. Lone Star College does not discriminate against individuals on the basis of race, color, gender, religion, disability, age, veteran status, nationality or ethnicity in the administration of its educational policies, admissions policies, employment policies, scholarship and loan program, and other college-administered programs and activities.



# English/Spanish Interpreter



# LSC-North Harris English-Spanish Interpreter Certificate Program

Funded through a Title V Hispanic-Serving Institution Grant from the U.S. Department of Education.

## About The Program

The English/Spanish Interpreter Program provides specialized training for people who want to become professional community, medical, legal, business and/or conference interpreters.

Increased international communication in politics, science, technology, business, the arts and media has heightened the demand for highly skilled interpreters who can work effectively across language and cultural barriers. Moreover, under Title VI, Federal Agencies are required to provide Limited-English-Proficient individuals access to their programs and services, which generally involves services for oral interpretation.

LSC-North Harris offers two Interpreting programs: Foundational and Advanced. Each program consists of 32 class sessions, three hours each, for a total of 96 hours. Upon completion of each program, students receive a Bilingual English/Spanish Interpreter Certificate from Lone Star College, awarding 9.6 continuing education units (CEUs). This Certificate of Completion is not equivalent to interpreter licensing; however, it prepares participants for certification, serves as proof of training in interpreting, and gives you an edge when seeking employment to apply your skills.

Total Contact Hours: 96  
9.6 CEUs

## Foundational Interpreting Program

The Foundational Interpreting Program provides an introduction to English and Spanish interpreting as well as a historical framework for the current principles, ethics, roles, responsibilities, and standard practices of the interpreting profession. This course includes intercultural communication, linguistic and cognitive skills, and emotional intelligence. Emphasis is on community, medical, and legal interpreting as well as identification of professional interpreting organizations and journal/publications that provide information on interpreting methods. This course prepares participants to perform as a community, medical or legal interpreter and to take a certification exam such as the National Board of Certification for Medical Interpreters.

### Topics include:

#### 1. Intercultural Communication

- English Language and Culture
- Spanish Language and Culture
- Plurilingualism

#### 2. Linguistic Skills

- Listening Comprehension
- Reading Comprehension
- Public Speaking

#### 3. Cognitive Skills

- Attention and Working Memory
- Multitasking

#### 4. Emotional Intelligence

- The Limbic System
- Self-Awareness, Self-Management
- Social Awareness
- Relationship Management
- Giving and Receiving Feedback

#### 5. Community Interpreting

- Educational Settings
- Human/Social Services Settings
- Competencies and Skills

#### 6. Medical Interpreting

- Inpatient/Outpatient Settings
- Mental Health Settings
- Emergency Rooms
- Competencies and Skills

#### 7. Legal Interpreting

- Law Enforcement Settings
- Court Settings
- Jail/Prison Settings
- Competencies and Skills

## Advanced Interpreting Program

The Advanced Interpreting Program is for participants who want to enhance their interpreting skills. Topics address recently identified current events, skills, knowledge, and/or attitudes and behaviors pertinent to the technology or occupation and relevant to the professional development of the participant. Participants will enhance knowledge and skills and acquire best practices in specialized settings including business, court interpreting, conference interpreting, and remote interpreting. This course prepares participants to perform as a court or conference interpreter and to take a certification exam such as the Federal Court Interpreter Certification Examination.

### Topics include:

#### 1. Cognitive and Linguistic Skills

- Attention and Inhibition
- Working and Long-Term Memory
- Problem-Solving and Decision Making
- Parroting and Paraphrasing
- Message Analysis
- Public Speaking

#### 2. Business Interpreting

- Escort Settings
- Media and Entertainment Settings
- Competencies and Skills

#### 3. Court Interpreting

- Code of Ethics, Standards of Practice, Protocols
- Sight Translation
- Long Consecutive Interpreting
- Note-Taking
- Simultaneous Interpreting
- Chuchotage

#### 4. Emotional Intelligence

#### 5. Conference Interpreting

- Code of Ethics, Standards of Practice, Protocols
- Sight Translation
- Long Consecutive Interpreting
- Note-Taking
- Simultaneous Interpreting
- Chuchotage

#### 6. Remote Interpreting

- Code of Ethics, Standards of Practice, Protocols
- Relay Interpreting
- Telephone Interpreting
- Video Interpreting

#### 7. Professional Orientation

- Staff/Contract Interpreter
- Starting Your Interpreting Company